

3. Уорф Б.Л. Наука и языкознание. *Зарубежная лингвистика* / пер. Е.С. Кубряковой, В.Н. Мурат. Москва : Прогресс, 1999. Вып. 1. С. 92-106.
4. Финагина Ю.В. Ошибки в употреблении цветообозначений иностранными студентами. *Вестник Ленинградского государственного университета им. А.С. Пушкина*. Санкт-Петербург, 2014. Вып. 3. Т. 1. С. 228-232.
5. Бунин И. URL: <https://www.culture.ru/literature/poems/author-ivan-bunin>
6. Есенин С. URL: <https://www.culture.ru/literature/poems/author-sergei-esenin>

ЗАСОБИ ЕКСПРЕСИВНОСТІ В ОФІЦІЙНИХ ПОВІДОМЛЕННЯХ КОРОЛІВСЬКОЇ РОДИНИ ТА ЇХ ІНТЕРПРЕТАЦІЯ В ЗМІ

Нікіфорова Т. В.

*магістр II року навчання кафедри філології та перекладу
Івано-Франківського національного технічного університету
нафти і газу
м. Івано-Франківськ, Україна*

Засоби експресивності є невід'ємною частиною будь-якого тексту, оскільки вони роблять його виразним та цікавим для читача. Часто їх можна зустріти в публіцистичному та політичному дискурсі, оскільки ці два дискурси найбільше взаємодіють з реципієнтом. В центрі уваги громадян Великої Британії практично завжди перебувають члени королівської родини та офіційні звернення монархів, тож їхню поведінку та слова часто обговорюють у ЗМІ, що й зумовило актуальність теми дослідження.

К. Войтенко виділяє такі види експресивності: графічну, фонетико-фонологічну, лексичну, фразеологічну, словотвірну, граматичну, синтаксичну та текстуальну [1, с. 32]. Ми вважаємо, що найекспресивнішим засобом на словотвірному рівні є використання неологізмів. Часто ми зустрічаємо неологізми у текстах ЗМІ. Наприклад, таблоїд «The Sun» створив неологізм «Megxit», який використовують, коли говорять про зречення Меган Маркл та Принца Гаррі. На нашу думку, цей неологізм використовують, щоб зробити текст коротшим, уникнути зайвого нагромадження слів. Експресивна сторона цього неологізму відображає однаковий характер цієї ситуації та виходу Великої Британії з ЄС (Brexit).

У результаті ці два неологізми говорять про свободу, яка важлива для повноцінного життя як людей, так і держави.

На лексичному рівні експресивність тексту забезпечують стилістичні засоби. Метафори є універсальним засобом експресивності. Наприклад: «*Over the last decade I, like many of you, have met people from all walks of life*» [3]. Використовуючи цю метафору, герцогиня Кембриджська зазначає, що вона спілкувалась з людьми, які належать до різних соціальних груп та мають свій унікальний життєвий досвід. Також ми вважаємо, що цю метафору використали, щоб підкреслити єдність британської королівської сім'ї та народу.

У текстах ЗМІ метафори використовують, щоб викликати певну емоційну реакцію в реципієнта. Наприклад: «*But Britons call for a tribute worthy of their «queen of hearts»*» [5]. На нашу думку, така метафора відображає загальне ставлення народу до Діани, їх вдячність за все, що вона робила. Також за допомогою неї преса намагається викликати емоційну реакцію читача, що може негативно вплинути на ставлення до членів королівської сім'ї, оскільки їх часто називають винуватцями.

Також часто використовують епітети: *пояснювальні, перенесені, осудливі, постійні та тавтологічні* [2]. Офіційні звернення містять пояснювальні епітети з яскравою стилістичною конотацією, які підкреслюють та інтенсифікують ознаки об'єктів/суб'єктів. Наприклад: «*Because the science shows that the early years are more pivotal for future health and happiness...*» [3]. Цей епітет наголошує на важливості перших років життя дитини. Також він створює позитивне ставлення до образу монархії, оскільки вони турбуються про життя народу.

Автори текстів ЗМІ теж використовують пояснювальні епітети, але вони позбавлені врочистості, а просто вказують на певну ознаку: «*The next day, nearly a million people watch as the funeral procession passes in a deep silence...*» [5].

Осудливі епітети мають негативну конотацію, тому їх рідко використовують в офіційних зверненнях: «*...to exploit the vulnerabilities of the global transport and financial systems to profit from this senseless crime*» [4]. У цьому реченні використання осудливого епітету є виправданим, оскільки промова стосується злочинців. У ЗМІ осудливі епітети можуть характеризувати як людей, так і події: «*...his sister's «blood family»*» [7]. У цьому реченні епітет *blood* використовують, щоб викликати негативні почуття у реципієнта, а також вказати на вину британської королівської сім'ї у трагічній події. У політичних текстах епітети виконують естетичну функцію, а в ЗМІ – емоційну, тобто викликають певну реакцію.

Гіпербола у тексті може втілюватись за допомогою різних стилістичних засобів (епітетів, метафор, антитез). У текстах британських ЗМІ ми виявили гіперболічну метафору: «*Britain awakes in mourning*» [5]. Ця

гіпербола відображає загальний настрій, який охопив всю країну після смерті Діани. На нашу думку, вона підкреслює знаковість події, а також впливає на почуття людей, маніпулює ними.

Гіперболи офіційних звернень мають на меті сформувати позитивне враження, тому підкреслюють ставлення мовця: «*While of course I care hugely about their start in life, this ultimately sells the issue short*» [3]. Цей засіб наголошує на стурбованості мовця певним аспектом життя. На нашу думку, у офіційному дискурсі гіперболи мають індивідуальний характер, а саме відображають ставлення однієї людини, а в ЗМІ – загальний, всього народу.

Антитези створюють контраст, який привертає увагу до емоційної сторони обговорюваної теми. Наприклад: «...*they were «on different paths» and had «good days» and «bad days» in their relationship*» [6]. Цей засіб відображає трагізм розлуки двох братів, які досить довго підтримували один одного як в щасливі, так і у важкі моменти.

Члени королівської родини використовують антитезу, щоб утвердити певні надії у народу: «*I have seen that experiences such as homelessness, addiction, and poor mental health are often grounded in a difficult childhood. But I have also seen, how positive protective factors in the early years can play a critical role in shaping our futures too*» [3]. Ця антитеза утворена за допомогою протиставлення двох ситуацій. Також вона показує, що все в руках людей, тому потрібно діяти.

Евфемізми як у публіцистичному, так і у політичному дискурсі використовують, щоб уникнути неприємних, табуйованих тем, розмови про котрі є неприйнятними для цивілізованого суспільства. Найчастіше евфемізми використовують, щоб не говорити про смерть. Наприклад: «*Diana's brother Charles Spencer says newspapers have blood on their hands*» [5]. На нашу думку, цей евфемізм використовують, щоб вказати на вину ЗМІ в смерті принцеси Діани.

Яскравим засобом синтаксичної експресивності є повтор. Повтори створюють особливий ритм тексту, а також допомагають розставити логічні наголоси. Наприклад: «*But what you do isn't for the quick win – it is for the big win. It is for a happier, healthier society as well as happier, healthier children*» [3]. У цьому фрагменті ми бачимо два повтори. Вони мають емоційну складову, змушують людей задуматись про майбутнє їхніх дітей.

Отже, ми виявили, що комунікативна функція засобів експресивності зазвичай відрізняється у різних дискурсах. У офіційних зверненнях їх використовують, щоб створити позитивний образ королівської родини та відобразити її ставлення до проблеми, а також вплинути на реципієнта, підсвідомо контролювати його. Експресиви у мові ЗМІ викликають певні емоції у читача, часто їх використовують, щоб спровокувати реципієнта.

Література:

1. Войтенко К. Експресивність у лінгвістичних студіях. Науковий вісник Херсонського державного університету. Серія «Лінгвістика». Вип. 19. 2013. С. 31–34.
2. Гузова А. В., Савицкая Н. В., Иволина Т. В., Дедова О. В. Стилистический прием эпитета художественного текста как средство обучения студентов второму иностранному языку. Филология: научные исследования. 2020. № 12. URL: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=34335
3. A speech by The Duchess of Cambridge at the Royal Foundation’s Forum on the Early Years : веб-сайт. URL: <https://www.royal.uk/speech-duchess-cambridge-royal-foundations-forum-early-years> (дата звернення 29.10.2021)
4. A speech by The Duke of Cambridge at a virtual meeting of the United for Wildlife Taskforces : веб-сайт. URL: <https://www.royal.uk/speech-duke-cambridge-virtual-meeting-united-wildlife-taskforces> (дата звернення 29.10.2021)
5. Diana’s death: Week of grief shakes the monarchy : веб-сайт. URL: <https://guardian.ng/news/dianas-death-week-of-grief-shakes-the-monarchy/> (дата звернення 1.11.2021)
6. Prince Harry and Meghan to step back from royal family : веб-сайт. URL: <https://www.theguardian.com/uk-news/2020/jan/08/prince-harry-and-meghan-say-they-are-stepping-back-from-royal-family> (дата звернення 3.11.2021)
7. The death of Princess Diana: a week that rocked Britain : веб-сайт. URL: <https://www.theguardian.com/uk-news/2017/aug/31/death-of-diana-the-week-that-rocked-britain> (дата звернення 1.11.2021)